

 <p style="text-align: center;">STATE OF HAWAII DEPARTMENT OF EDUCATION</p>	<p>HOME LANGUAGE SURVEY FOR ALL NEWLY ENROLLING STUDENTS</p>
<p>NOTE TO SCHOOL STAFF: This form should only be given once, upon initial enrollment in the Department. Do not make changes to student languages in the Student Information System without first consulting your school's English Learner Coordinator.</p>	
<p>所有「Hawaii 州教育部」（教育部）的註冊新生必須完成本項《家庭用語問卷調查》，無論其種族、國籍或原有語言如何。《1964 年民權法》第 VI 款和《1974 年平等教育機會法案》要求教育部採用無偏見程序確定潛在的英語學習者（ELs），以便提供相應的語言教學教育方案和服務。</p>	
<p>要求提供的語言資訊對學校確定 EL 服務資格以及為學生提供有意義的教學來說至關重要。表明使用英語以外的其他語言並不能確保其資格，而是要求學校進行英語能力測試，以確定是否需要英語語言提高教學。這些問題僅用於提供相應的教育服務，而不是用來確定法律身份或移民目的。</p>	
<p>為確保滿足教育部所有學生的語言需求，請完成以下內容：</p>	
<ul style="list-style-type: none"> ● A 部分：家長/法定監護人資訊。此項回覆有助於我們了解如何以您能夠理解的語言與作為家長/法定監護人的您進行最佳溝通。 ● B 部分：學生資訊。這些回覆有助於我們了解學生的語言背景，以及是否應該對該生的英語水平進行評估。 	
<p>A 部分：家長/法定監護人資訊</p>	
<p>家長/法定監護人名字 _____ 家長/法定監護人姓氏 _____</p>	
<p>1. 作為<u>家長/法定監護人</u>，子女學校寄發的資訊是否需要口譯（口語）或筆譯（書面）為您的母語？口譯或筆譯服務無需支付任何費用。</p> <p><input type="checkbox"/> 不，我不需要口譯或筆譯（口語或書面）服務。</p> <p><input type="checkbox"/> 是，我需要以下語言的口譯或筆譯（口語或書面）服務： _____ (語言名稱)</p>	
<p>B 部分：學生資訊</p>	
<p>名字 _____ 中間名 _____ 姓氏 _____ 年級 _____ 年/月/日 _____ 女 <input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 出生日期 _____ 性別 _____</p> <p>該子女是否曾經註冊過任何「Hawaii 州教育部」學校或者「Hawaii 州公共特許學校」？ <input type="checkbox"/> 否（繼續完成學生語言問題 →） <input type="checkbox"/> 是（跳至家長/法定監護人簽名）</p>	
<p>學生語言問題（請參閱隨附的語言列表）</p>	
<p>1. 您家中最常使用哪種語言（無論您子女使用何種語言）？ _____ (語言名稱)</p>	
<p>2. 您子女的母語是什麼？ _____ (語言名稱)</p>	
<p>3. 您子女最常使用或者最能理解哪種語言？ _____ (語言名稱)</p>	
<p>家長/法定監護人簽名： _____ 填表日期： _____ 年/月/日 住宅電話#： _____ 手機號碼#： _____ (例如:2022/5/26)</p>	

Notice of Language Assistance

If you have difficulty understanding English, you have the right to receive language assistance at no cost to you. Please contact your school's principal for more information.

(Traditional Chinese / 繁體中文) 如果您理解英語有困難，您有權得到免費的語言幫助。請聯繫您的學校校長以獲得更多信息。

(Simplified Chinese / 简体中文) 如果您理解英語有困難，您有權得到免費的語言幫助。請聯繫您的學校校長以獲得更多信息。

(Japanese / 日本語) 英語の理解に困難を覚える方は、無料で言語支援を受ける権利があります。詳細につきましては学校長にお問合わせください。

(Hawaiian / 'Ōlelo Hawai'i) Ina pilikia oe i ka hoomaopopo i ka olelo Pelekania, he kuleana no kou e lawelaweia oe i ke kokua olelo me ka uku ole. E hui kuka me ke poo kumu o kou kula no kekahi ike hou aku.

(Korean / 한국어) 영어를 이해하는데 어려움이 있는 경우, 무료로 통역 지원을 받을 권리가 있습니다. 더 자세한 정보는 학교장에게 연락하십시오.

(Chuukese / Kapasen Chuuk) Ika epwe weires ngonuk omw weweiti fóós un Merika, mi wor omw pwúúng omw kopwe angei aninnisin aweween fóós esapw kame. Kose mochen kékkééri ewe meinapen ewe sukkun (Principal) ren tichikin pworausan.

(Ilokano / Ilokano) Nu narigat mo a maawatan ti Ingles, karbengam nga umawat ti tulong ti lenggwahe ket awan bayad na dayta a serbisyo. Para ti kanayonan nga impormasyon, mabalin a kontakem ti prinsipal ti eskwelaan yo maipanggep iti dayta a serbisyo.

(Samoan / Gagana Samoa) Afai e faigatā ona ē malamalama i le Iglisi, e i ai lau aiā e maua ai le fesoasoani tau gagana e aunoa ma se tupe e te totagi ina. Fa'amolemole fa'afeso'ota'i le pule o lau aoga mo nisi fa'amatalaga.

(Tongan / Lea faka-Tonga) Kapau 'oku faingata'a ke mahino kiate koe 'a e lea faka-Papalangi, 'oku 'i ai ho'o totonu ke ke ma'u ha tokoni fakatonulea 'ikai totongi. Kataki 'o fetu'utaki ki he puleako ki ha toe fakaikiiki ange.

(Tagalog / Tagalog) Kung nahihirapan kang intindihin ang Ingles, karapatan mong makatanggap ng tulong para sa lenggwahe at libre ang serbisyon ng ito. Para sa karagdagang impormasyon, maari mong kontakin ang prinsipal ng iyong paaralan tungkol sa serbisyon ng ito.

(Cebuano / Sugboanon) Kon kamo adunay kalisud sa pagsabut sa Iningles, naa moy katungod sa pagdawat sa tabang sa pinulongan nga walay gasto kaninyo. Palihog kontaka ang prinsipal sa inyong eskwelahan alang sa dugang nga impormasyon.

(Vietnamese / Tiếng Việt) Nếu quý vị thấy khó khăn trong việc hiểu tiếng Anh, quý vị có quyền nhận được sự hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí. Vui lòng liên hệ hiệu trưởng của trường quý vị để biết thêm thông tin.

(Spanish / Español) Si tiene dificultad para entender Inglés, tiene derecho a recibir asistencia lingüística sin costo alguno para usted. Comuníquese con el director de su escuela para obtener más información.

(Marshallese / Kajin Majòl) Elañiñe ejabwe am melele kajin Pälle, ewōr am jimwe ñan jibañi ko ikijien ukok ilo ejelok wōnen. Jouj im kōjjeläik lok principle eo an jikuul eo am ñan melele ko rellap lok.

(Thai / ไทย) หากคุณมีปัญหาในการเข้าใจภาษาอังกฤษ คุณมีสิทธิได้รับความช่วยเหลือด้านภาษาโดยไม่มีค่าใช้จ่าย โปรดติดต่อ ผู้อำนวยการโรงเรียนของคุณเพื่อขอข้อมูลเพิ่มเติม